

## ABSTRACT

**Sudariyani. Translation Techniques Applied in Novel of *The First Call From Heaven*. English Applied Linguistics Study Program, Postgraduate School, State University of Medan. 2019.**

The aims of this study were to find out the types and reasons of translation techniques applied in novel of *The First Call From Heaven*. The research was conducted by using descriptive qualitative design. The data of this study were words, phrases and clauses that were translated from English as source language into Indonesian version as target language of novel *The First Call From Heaven* as the source of data. Then the data of the study were analyzed by using translation techniques based on Molina and Albir (2002) which used to answer the questions number one and the reasons of translation techniques were found in the novel of *The First Call From Heaven* by using Chaterman (2012). The results of this study were found that there were thirteen types of translation technique applied in the novel of *The First Call From Heaven* namely adaptation (5.47%), amplification (1.7%), borrowing (35.34%), description (0.2%), discursive creation (0.5%), establish equivalent (21.26%), linguistics amplification (3.73%), linguistics compression (2.29%), literal translation (2.58%), modulation (6.32%), particularization (0.2%), transposition (18.39%), editing technique (1.4%). The reasons of translation techniques were they were desire to conform to the expectancy norm, desire to conform to the accountability norm, desire to the communication norm.

**Keywords :** *translation techniques, reasons of techniques, novel translation*

## ABSTRAK

**SUDARIYANI. Translation Techniques Applied in Novel of *The First Call From Heaven*. Program Studi Linguistik Terapan Bahasa Inggris, Universitas Negeri Medan. 2019.**

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui jenis dan alasan teknik penerjemahan yang diterapkan dalam novel *The First Call From Heaven*. Penelitian ini dilakukan dengan menggunakan desain deskriptif kualitatif. Data penelitian ini adalah kata-kata, frasa dan klausa yang diterjemahkan dari bahasa Inggris sebagai bahasa sumber ke dalam versi bahasa Indonesia sebagai bahasa target novel *The First Call From Heaven* sebagai sumber data. Kemudian data penelitian dianalisis dengan menggunakan teknik terjemahan berdasarkan Molina dan Albir (2002) yang digunakan untuk menjawab pertanyaan nomor onw. dan alasan teknik penerjemahan ditemukan dalam novel *The First Call From Heaven* dengan menggunakan Chaterman (2012). Hasil penelitian ini ditemukan bahwa ada tiga belas jenis teknik terjemahan yang diterapkan dalam novel *The First Call From Heaven* yaitu adaptasi (5,47%), amplifikasi (1,7%), pinjaman (35,34%), descriptio (0,2%), penciptaan diskursif (0,5%), setara bahasa Inggris (21,26%), amplifikasi linguistik (3,73%), kompresi linguistik (2,29%), terjemahan literal (2,58%), modulasi (6,32%), partikularisasi (0,2%), transposisi (18,39%), teknik penyuntingan (1,4%). Alasan teknik terjemahan adalah mereka berkeinginan untuk menyesuaikan diri dengan norma harapan, keinginan untuk menyesuaikan diri dengan norma akuntabilitas, keinginan pada norma komunikasi.

**Kata kunci :** *teknik terjemahan, alasan penggunaa teknik terjemahan, terjemahan novel*